

АНДРЕАС НЕУМАН (ПОЛИТА ДЖАЗ)

Превод от испански: Рада Панчовска, 2008

chitanka.info

На Хусто Наваро и Хуан де Локса

I

*Пречистен диамант, капризно фенерче,
сладко изобилие от захар?
Сняг без календар,
мандало на въздуха,
отделна бенка?
Не. Коляното ѝ е,
слизаща от таксито, бавно.*

II

*Ненавиждам точното отражение на ръкавица от
операционна
на непромокаемия ти шлифер в пек. Междувременно,
вървиш.*

*Ако е вярно, че една уста изисква своя стратегия,
аз съм тъмната страна на плана, необходимия
запас неувереност при всяка анестезия.*

III

*Поглъщаш един сладолед
с леката страсть на целувката.
Ще започнеш ли да ме обичаш сега
или поне да се преструваш, че ме презираш,
my sin, my soul^[1],
Лолита,
моята мента и моят орех цялата?
Пъкката на езика ми става потръпване
като те произнасям,*

*пъстроцветно бръмбарче в моя живот,
нацепала си си връхчето на ботуша,
какво ще направиш, ти girl^[2], сега,
освен да запалиш цигара.*

IV

*Игра с невидимо въже, обсипано със звънчета,
твоят смях до-ре-ми-фа ще подскочи:
ако не лъжес пясъчният часовник на вечерта,
ще си отидеш без мене в твоя си свят
на пумпали, които никой не е спрял,
и неначенати тестета карти.
Не е ли вярно, че порокът ми с ягодови скули
е като асово каро
току да спечели партията?*

V

*Полата ѝ приличаше на малко знаме,
развяно на два пъти
на тръгване.*

*Остави ухание — ти charming little beast^[3] —
на дъжд над парк
в Ню Орлеанс. Каза ми:
имаш ли една монета? Похарчих си всичко
и ме чака един приятел в бърлогата си.
Винаги има една Лолита в паметта,
червейки си разсеяно устните,
седнала в градината.*

[1] Мой грях, моя душа (англ.). — Б.пр. ↑

[2] Мое момиче (англ.). — Б.пр. ↑

[3] Мое чаровно зверче (англ.). — Б.пр. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.